

Interaktive Fachdidaktik Latein

Downloadmaterial

zu Kapitel VI Interpretation

(Thomas Doepner)

Vandenhoeck & Ruprecht

zu Übung (2), S. 144

Arbeitsblatt zu Properz 3,4 mit Hilfen

- 1 *Arma deus Caesar dities meditatur ad Indos*
et freta gemmiferi findere classe maris.
magna, Quiris, merces: parat ultima terra triumphos;
Tigris et Euphrates sub tua iura fluent;
- 5 *sera, sed Ausoniis veniet provincia virgis;*
assuescent Latio Partha tropaea Iovi.
ite agite, expertae bello, date lintea, prorae
et solitum armigeri ducite munus, equi!
omina fausta cano. Crassos clademque piate!
- 10 *ite et Romanae consulite historiae!*
Mars pater, et sacrae fatalia lumina Vestae,
ante meos obitus sit precor illa dies,
qua videam spoliis oneratos Caesaris axes,
ad vulgi plausus saepe resistere equos!
- 15 *inque sinu carae nixus spectare puellae*
incipiam et titulis oppida capta legam,
tela fugacis equi et bracati militis arcus,
et subter captos arma sedere duces!
ipsa tuam serva prolem, Venus: hoc sit in aevum,
- 20 *cernis ab Aenea quod superesse caput.*
praeda sit haec illis, quorum meruere labores:
- 22 *me sat erit Sacra plaudere posse Via.*

meditari: beabsichtigen. *dities Indos*: reiches Indien *findere*: durchschneiden. *gemmaferus*: gemeint sind die Perlen. *Quiris* = Quirites. *serus*: spät. *Ausonius* = Romanus. *virga*: Liktorenbündel. *Partha tropaea*: parthische Provinz *prora*: metony. „Schiff“. *lintea*: Leinensegel. *armigerus equus*: ~Kriegspferd. *faustus*: günstig. *piare*: Rache nehmen an. *Crassos*: Vater und Sohn Crassus, +53 v. im Kampf gegen die Parther. *fatalia lumina Vestae*: das ewige Feuer im Vesta-Tempel auf dem Forum. *obitus* = mors. *axes Caesaris*: metonym. „Wagen des Caesars“. *nixus*: von niti, sich auf etwas stützen. *equus fugax*: ~Anspielung auf die parthische Kriegstaktik der vorgetäuschten Flucht. *bracatus*: mit Hosen versehen. *subter*: unterhalb. *serva*: von servare, beschützen. *in aevum*: auf Ewigkeit. *caput*: metony. Person, Mensch. *superesse ab*: ~abstammen von.

zu Übung (3), S. 146

Beispiel für eine textimmanente Interpretation eines Lehrbuchtextes (Lumina Lektion 20)

Text:

Ich klage an!

C. Verrem accuso, iudices, senatorem Romanum.
Ea res molesta est atque fortasse mihi odium afferet
apud amicos istius hominis.

C. Verrem accuso, iudices, propraetorem provinciae Siciliae.
Ea res necessaria est atque bonam famam nostram restituet
apud socios amicosque populi Romani.

Quid accidit?

Ubique magistratus¹ Romani provinciarum pecunias rapiunt,
ubique signa² tabulasque³ pulchras auferunt,
ubique alia multa nefaria et iniusta faciunt.
Sed tu, Verres, a populo Romano propraetor in Siciliam missus
etiam plures, quam alii antea intulerant, iniurias
incolis Siciliae sociisque Romanis intulisti.
A quibus ego oratus
auxilium feram Siculis, honorem nostrum restituum.

1 magistratus (Nom.Pl.m.): die Beamten
2 signum, i n.: Standbild, Statue
3 tabula, ae f.: Bild

Audite, iudices, de sceleribus et infamia eius hominis,
a quo abhorrent cuncti boni.
Erat Gavius quidam, civis Romanus,
qui a Verre falsis criminibus accusatus et in lautomias⁴ missus est.
Qui effugit et Messanae se in navem contulit.
Ita iam Italiae oram, ubi se securum fore sperabat, prope videbat,
sed cognoscitur Gavius ab amico quodam Verris.

4 lautomia, ae f.: Steinbruch (als Strafort für Verbrecher)

Comprehensus in forum rapitur; res ad Verrem defertur.
Ardebant oculi hominis scelesti, toto ex ore
crudelitas eminebat: virgas⁵ afferri iussit.
Clamabat Gavius se iniuriam nemini intulisse.
Sed caedebatur virgis⁵ in medio foro Messanae civis Romanus, iudices!
Inter crepitum⁶ plagarum⁷ nulla vox alia
audiebatur nisi: „Civis Romanus sum!“
Tum eum in crucem agi⁸ tu, Verres, iussisti!
Ita civis noster e medio sublatus est.

5 virga, ae f.: Rute, Schlagstock

6 crepitum (Akk.Sg.m.):
Geräusch, Klatschen
7 plaga, ae f.: Schlag
8 in crucem agere: kreuzigen

Interrogo vos: Quo animo tantam rem fertis, iudices?
Quo animo⁹ tu, Verres, eam ignominiam fers?
An me tanto de scelere taciturnum putavisti?

9 quo animo?: wie?

Maiores nostri auxilium tulerunt sociis.
Tu et isti tui amici fortunam miseram afferunt etiam civibus Romanis!
Aufferre, trucidare¹⁰, rapere, ab istis imperium vocatur!
O tempora! – O mores!

10 trucidare: morden

mögliche Lösungen im Unterrichtsprozess

1. Propositio: Z. 1-7:

Stilmittel:

Anapher (*C. Verrem accuso, iudices ... ea res molesta est, necessaria est ...*), Klimax (*mihi odium fert – famam nostram ... populi Romani*)

Ziel der Propositio:

Aufmerksamkeit der Zuhörer durch persönliches Interesse (die *fama* des *populi Romani* spricht den Senat an), Spannung und geschickte Überleitung zur Narratio durch eine rhetorische Frage (*quid accidit?*)

2. Narratio und Argumentatio: Z. 8-35

Sachfelder zu Verres:

- a) Verben – Handlungen (*rapere, auferre, falsis criminibus accusare, in crucem agi iubere, caedere virgis*)
- b) Nomina – direkte Charakterisierungen (*nefaria, iniusta, iniuria, scelera, infamia, homo scelestus, crudelitas*)

Sachfelder, die sich auf die Zuhörer und Opfer des Verres beziehen:

- a) Verben – Handlungen (*auxilium ferre, honorem restituere*)
- b) Nomina (*cuncti boni, honor noster, civis Romanus, civis noster*)

Ziel der Argumentatio:

Stigmatisierung des Verres mit allen nur erdenklichen Schlechtigkeiten, Entmenschlichung durch Metaphern (Z. 27 f. *ardebant oculi hominis scelesti, toto ex ore crudelitas eminebat*); Solidarität zwischen Senat, Ankläger und Opfer (*Gavius, civis Romanus*) → Klimax *ita civis noster e medio sublatus est*.

3. Peroratio: Z.36-42

Stilmittel:

mehrfache rhetorische Fragen (*interrogo vos...*), mehrfache Klimax (*de scelere taciturnum; o tempora, o mores*); Antithesen (*maiores nostri – tu et isti tui amici; auxilium tulerunt – fortunam miseram afferunt; auferre, trucidare, rapere – imperium*); Asyndeta (auf Satzebene z. B. bei den rhetorischen Fragen, auf Kolonebene z. B. bei *auferre, trucidare, rapere*).

Sachfelder:

Wiederaufgriff der Kontrastierung zwischen Verres (*ignominia, auferre, trucidare, rapere...*) und dem Senat bzw. *maiores nostri* (*auxilium ferre sociis, imperium*).

Ziel: Zuspitzung der Argumentation und Emotionalisierung der Zuhörer durch Häufung der rhetorischen Mittel.

zu Übung (4), S. 148

Plinius, epist. 3,16.

Mögliche Aufgabenstellung für eine Klasse 10/11 im Anschluss an die Texterschließung

- 1.a) Was erscheint dir am Verhalten der Arria befremdlich?
- 1.b) Wie beurteilt Plinius sie?
- 1.c). Versuche, die Unterschiede oder Ähnlichkeiten in der Bewertung bei Plinius und bei dir selbst zu erklären!
- 2.a) Informiere dich über die Rolle der „domina“ im kaiserzeitlichen Rom.
- 2.b) Die wichtigste philosophische Schule im kaiserzeitlichen Rom war die Stoa. Die zentrale Informationsquelle dafür sind die Schriften Senecas. Informiere dich mit Hilfe eines Handbuchs (z. B. Krefeld, H. (Hg.), Res Romanae, Berlin 2008) über die Aussagen der römischen Stoa zum Ziel des Lebens.
- 3.) Vergleiche Plinius' Darstellung mit Sen., epist. 58, 13 f.
- 4.) Beantworte jetzt erneut Frage 1c.

Didaktischer Kommentar zu der vorgestellten Aufgabe:

Im Beispiel der Aufgabenstellung zu Plinius wird nun gerade die Allomorphie des antiken Textes zum Ausgangspunkt der Interpretation: Der Kontrast zwischen Antike und Gegenwart zwingt zum Vergleich und führt zu einer interpretierenden Auseinandersetzung mit antiken und modernen Wertvorstellungen.

Um diesen Vergleich auch sachgerecht durchführen zu können, sind dann im notwendigen Umfang auch historische Kenntnisse (hier zur Stoa und zur Rolle der „matrona“ in der „familia“) nötig.

In der letzten Arbeitsanweisung wird der eigentliche interpretatorische Wert der Textstelle für die schulische Interpretation deutlich. Es geht nicht darum, hier Antikenwissen zu transportieren. Stattdessen kann der Arria-Text den Einstieg zur Auseinandersetzung mit der stoischen Ethik bedeuten. Der didaktische Wert des Textes liegt darin, dass er die Grundlagen der heutigen Einstellungen gegenüber dem Tod aufdeckt. Eine Auseinandersetzung mit den scheinbar unendlichen Möglichkeiten der klinischen Lebensverlängerung und der sogenannten Patientenverfügung liegt auf der Hand. Legen Sie Ihren Schülern z.B. einen Leserbrief zur Diskussion um die Sterbehilfe vor: Sie könnten beeindruckt sein, wenn sie feststellen, dass sich moderne Überlegungen längst nicht immer auf demselben hohen Reflexionsniveau befinden wie in der antiken Stoa (vgl. Sen., epist. 58, 13 f.). Sie könnten alternativ auch aktuelle Überlegungen zum Hospizwesen als Vergleichstext hinzuziehen.

zu Übung (4), S. 148

Cicero, in Verrem 2,4,74 f.

Textbeispiel (Cic, Verr, 2,4,74 f.)

[Ea statua] colebatur a civibus, ab omnibus advenis visebatur; cum quaestor essem, nihil mihi ab illis est demonstratum prius. Erat admodum amplum et excelsum signum cum stola; verum tamen inerat in illa magnitudine aetas atque habitus virginalis; sagittae pendebant ab umero, sinistra manu retinebat arcum, dextra ardentem facem praeferebat. Hanc cum iste sacrorum omnium et religionum hostis praedoque vidisset, quasi illa ipsa face percussus esset, ita flagrare cupiditate atque amentia coepit; imperat magistratibus ut eam demoliantur et sibi dent; nihil sibi gratius ostendit futurum. Illi vero dicere sibi id nefas esse; seseque cum summa religione tum summo metu legum et iudiciorum teneri. Iste tum petere ab illis, tum minari, tum spem, tum metum ostendere.

ausgewählte Hintergrundinformationen zu Cic., Verr 2,4, 74 f:

In seiner *oratio secunda in Verrem* berichtet Cicero u. a., dass Verres eine Statue der Diana, aufgestellt in der Stadt Segesta, an sich genommen hat. (Verr. II 4,74 f.). Mit *iste* ist immer Verres, mit *illi/illis* die Einwohner von Segesta gemeint.

Die *oratio secunda* wurde, anders als die *oratio prima*, nicht im Prozess gegen Verres gehalten, sondern nach Abschluss des Verfahrens von Cicero aus seinem weiteren Anklagematerial zusammengestellt und dann schriftlich veröffentlicht.

C.V. Verres, *~115 v. Chr., stammte aus einer senatorischen Familie. Nach seiner Prätur wurde er Statthalter einer römischen Provinz.

Verres besaß viele Freunde und Unterstützer im Senat. Wie alle Angehörigen des Senatorenadels beschritt auch Verres die politische Karriereleiter und durchlief den *cursus honorum*. An ein einjähriges Amt in der Stadt (Quästur, Prätur, Konsulat) schloss sich jeweils eine Amtszeit in den Provinzen.

Römische Magistrate wurden nicht besoldet, da es sich um Ehrenämter handelte. Andererseits besaß der Statthalter einer Provinz als Inhaber des *imperiums* eine nahezu unbeschränkte und konkurrenzlose Machtfülle, da das Prinzip der Kollegialität hier nicht galt. Häufig nutzten die Statthalter und ihre engsten Mitarbeiter diese Macht aus, sei es, um so die Unkosten zu decken, die ihnen infolge der Bewerbung um Ämter und ihrer Ausübung entstanden waren, sei es, um sich einfach zu bereichern. Verres war hier kein Einzelfall, er hat das Prinzip nur auf die Spitze getrieben und seine Taten sind dank der Reden Ciceros bes. ausführlich überliefert.

Provinziale konnten nach Ablauf der Statthalterschaft gegen eine ungerechte Amtsführung vor dem Senat Beschwerde erheben. Die Anklagevertretung in einem Repetundenprozess war unpopulär und gefährlich, da die Richter diejenigen Senatoren waren, die eine ähnliche Laufbahn wie der Angeklagte durchlaufen hatten. Die Klage gegen Verres zeigt, dass nur aufgrund einer günstigen politischen Situation, wie das bevorstehende Konsulat des Pompeius und Crassus, damit gerechnet werden konnte, einen Statthalter zur Rechenschaft zu ziehen.

Verres ging nach der ersten, öffentlichen Rede Ciceros freiwillig ins Exil nach Marseille und lebte dort inmitten seiner Kunstschatze bis 43 v. Chr.

M. Tullius Cicero war 70 v. Chr. ein *homo novus*. Er gehörte nicht zur Senatsaristokratie; sein Aufstieg war allein seiner Energie und seinen Fähigkeiten als Redner und Anwalt zu verdanken. Die erfolgreiche Anklage gegen Verres brachte für ihn den politischen

Durchbruch, dessen erster Höhepunkt das Konsulat 63 v. Chr. war. Er war neben Marius erst der zweite Konsul, der nicht zu dem engen Kreis der Senatsaristokratie gehörte.

Verres hatte seine Verteidigung an Hortensius, den damals berühmtesten Anwalt und Redner Roms, aufgeboten. Hortensius versuchte mit allen Mitteln, den Prozess bis in das folgende Jahr zu verschleppen, in dem zwei Mitglieder der mit Verres verbündeten Meteller das Konsulat besetzten.

Aeneas gilt nach mythisch-historischer Tradition als Erbauer Segestas.

Der Diana-Kult von Segesta, eine ursprüngliche lokale Gottheit mit eigenem Charakter, trug zu Ciceros Zeit wohl schon stark hellenistische Züge. Das Kultbild der Diana dürfte im Aussehen der griechischen Artemis nahekommen.

In antiker Vorstellung sind Gottheit und Kultbild eins. Ihm wird geopfert, man wäscht es, küsst es, kleidet es. Versündigung gegen die Statue ist Frevel.

Die sog. Artemis von Versailles, ein spätklassischer Statuentypus im Umkreis des Bildhauers Leochares, stellt eine jugendliche Jägerin mit Köcher und Bogen dar; ihr Attribut ist die Hirschkuh. Es gibt jedoch einen großen Vorrat an antiken Artemis-Statuen, darunter auch solche mit langem Gewand und mit einer Fackel als Attribut.

Artemis ist die Göttin der unberührten Natur, der Jungfräulichkeit und der Jugend; in Rom übernahm sie als Luna auch die Funktion der Geburtsgöttin.

Didaktischer Kommentar

Bei der Auswahl der wichtigen Informationen stellt man fest, dass die Entscheidung immer von der übergeordneten Fragestellung abhängig ist. Historische Kenntnisse bekommen also erst dann eine Bedeutung, wenn sie interpretatorisch relevant werden. Wenn Sie sich dafür entschieden haben, diese Episode als Teil eines burlesken Kriminalfalles zu verstehen, als die sich die meisten Teile der Verres-Rede bequem lesen lassen, dann dürften für Sie v.a. die personenbezogenen und situativen Informationen zu Verres und zur Provinz Sizilien bedeutsam gewesen sein. Richten Sie Ihre Aufmerksamkeit dagegen mehr auf den Politiker Cicero, für den die Anklage gegen Verres ein wesentlicher Markstein seiner politischen Karriere gewesen ist, dann dürften Sie mehr Interesse an der Person Ciceros, an den Eigentümlichkeiten der römischen Provinzverwaltung und an dem Rechtsverfahren der Repetundenprozesse gewonnen haben. Oder Sie lesen diese kurze Episode unter der Perspektive der rhetorischen Fähigkeiten Ciceros, dem es hier gelingt, den hochgeachteten Adligen Verres wieder einmal zu diffamieren, da er ihn vor dem Hintergrund einer jungfräulichen Gottheit nicht nur als Frevler, sondern auch als moralisch verworfen (*cupidus, flagrans, amens, face percussus*) charakterisieren kann.

Die Entscheidung über die einzuschlagende Interpretationsperspektive ist natürlich wiederum abhängig davon, welche Bezüge zur Gegenwart dabei hergestellt werden. Die Episode über den Raub der Artemisstatue kann als spannende Unterhaltung oder als Beispiel für Machtmissbrauch staatlicher Eliten gelesen werden. Oder man nimmt hier wahr, dass der Redner Cicero seinen Gegner auf eine vergleichbar infame Weise diskreditiert, wie es z. B. Boulevardzeitschriften heute machen können. Je nach gewähltem Interpretationsansatz sind andere historische Informationen notwendig, um ein angemessenes Textverständnis herzustellen.

Zu Übung (5, Teil 2), S. 150

Ovid, Ikarusmythos. Mögliches Tafelbild für den Bild-Text-Vergleich

Daedalus – ein starker Vater? Vergleich seiner Charakterisierung in drei künstlerischen Darstellungen		
Leighton	Ovid	Canova
<p>Ikarus: Vordergrund, Bildmitte, helle, auffällige Gestalt, muskulös und kraftvoll, entschlossener Blick aus Bild heraus</p> <p>Daedalus: krumm, alt, besorgt</p>	<p>Ikarus: <i>puer ignarus; alas ignotas</i></p> <p>Daedalus seine Worte: =starkes, dominantes Verbot (<i>instruit</i>, Imperative, <i>verba iubendi, ne / nec, me duce</i>) → <i>praecepta</i></p> <p>seine körperliche Reaktion (<i>tremere, genae maduere</i>) → <i>timet</i> =aber aus Angst</p>	<p>Ikarus: verspielt, kindlich, in sich versonnen, unbedarfter Ausdruck</p> <p>Daedalus: hier im Vordergrund, groß, muskulös, aktiv, selbstsicherer Ausdruck, ernsthaft</p>
<p>Titel: „Ikarus will endlich losfliegen“</p>	<p>Titel: „Daedalus überspielt seine Angst mit markigen Worten“; Daedalus ist sehr um die Sicherheit seines Sohnes besorgt, Unfallprophylaxe</p>	<p>Titel: „Daedalus sorgt den Gefahren vor“</p>

Kommentar zu dem Tafelbild:

Beide Künstler vertreten unterschiedliche Stilrichtungen: Canova den Klassizismus, Leighton dagegen den Idealismus. Im Unterschied zur Erzählung sind beide Darstellungen aber statisch. Ovid kann dagegen Veränderungen aufzeigen: Aus dem anfangs wortreichen und von starken Gefühlen bewegten Daedalus („perosus“, „tactus amore“) wird am Schluss ein „pater infelix“, der quasi nur noch ein Wort zu sagen versteht: „Icare“, den Namen seines verstorbenen Sohnes.

Folgende Arbeitsaufträge ermöglichen den Textbezug:

1. Untersuche die Verbalaussagen des Textausschnittes! (Erwartungshorizont: Imperative, *verba imperandi*)
2. Durch welche Ausdrücke wird die väterliche Strenge besonders betont? (Erwartungshorizont: *instruit, praecepta, me duce* ... etc.)
3. Interpretiere die metrische Gestaltung von V. 208! (Erwartungshorizont: Zäsur *viam*, Nebenzäsur *me duce*).
4. Durch welche Stilmittel wird die Textaussage in V. 204 f. unterstrichen? (Erwartungshorizont: Parallelismus von *si* + Komparativ) ... etc.

zu Übung (6), S. 154

Catull c. 51. Vorschlag für eine schulische Aufgabenstellung für eine Klasse 10/11

Aufgabenstellung:

Übersetze Catull, c. 51, Strophe 1-3, und bearbeite dann folgende Aufgaben:

1. Versetze dich in die geschilderte Situation: Welches Bild hast du vor Augen?
2. Überlege, ob du dich mit der Rolle des lyrischen Ichs identifizieren könntest!

Didaktischer Kommentar zu der vorgestellten Aufgabe:

Unter grammatikalisch-syntaktischen Gesichtspunkten stellt c.51 eine Herausforderung für Schüler dar: Die Syntax ist sperrig und die Pronominalformen tauchen gehäuft auf, ohne dass klar wird, welche Personen – und wie viele überhaupt – hier genannt werden. Trotzdem dürfte es den meisten Schülern keine besondere Mühe bereiten, die Aufgaben sinnvoll zu lösen. Denn aufgrund der Ähnlichkeiten zwischen dem Text und den Vorerfahrungen der Schüler können die Assoziationsmöglichkeiten des Textes genutzt werden. Jeder Schüler stellt sich z. B. unter dem Pseudonym „Lesbia“ eine andere Gestalt vor, z. B. den Popstar Madonna oder Rihanna. Schließlich werden die Stellen des Gedichts, die unklar bleiben und nicht unmittelbar durch die Kontextinformationen abgedeckt werden können (wie z. B. die Pronomina) mit den eigenen Konzepten der Schüler aufgefüllt. Auf diese Weise entsteht ein komplexes Bild der im Gedicht geschilderten Situation, das je nach der individuellen Unterschiedlichkeit des Lesers eine andere Ausprägung erhalten kann. Der Austausch über diese verschiedenen Interpretationsbilder von c. 51 ist, wenn man die Ähnlichkeiten und Unterschiede wahrnimmt, spannend und sinnstiftend. Außerdem zwingt er zum dauernden Rückbezug der Schüler auf den lateinischen Text.

Das Prinzip der Aktualisierung thematisiert Aspekte, die einen unmittelbaren Bezug zum Leser aufweisen. Vernachlässigt werden Aspekte, die nicht diesem Kriterium genügen, wie z. B. die Konjektur in V. 8 bei *vocis in ore*. Entscheidend für eine erfolgreiche Aktualisierung ist also die Auswahl des richtigen Vergleichspunktes.

Zusatzaufgabe zur 4. Strophe:

1. Versuche zu klären, welchen Zusammenhang der Dichter zwischen der 4. Strophe und den Strophen 1 bis 3 sieht.
2. Überlege, ob dieser Zusammenhang auch heute noch für dich nachvollziehbar ist.

zu Anregung (1), S. 155

Interpretationsaufgaben zu Caesar, B.G. IV 25

historisch-pragmatische Perspektive (Klasse 8, 3. Lernjahr)

- Ist Caesar ein umsichtiger Feldherr? Die Geographie der britischen Südküste und die Schwierigkeit des Landungsunternehmens.
- Wieso zögern die Soldaten, in das Wasser zu springen? Ausrüstung und Kampfweise der Legionäre.
- *nolite aquilam prodere*: Die Funktion des Feldzeichens für die Römische Legion.
- Soldat unter Caesar – eine Frage der Ehre? Schriftstellerische Beschönigung und wirkliche Tapferkeit bei Caesar, B.G. IV 25.

historisch-pragmatische Perspektive (Klasse 11)

- *imperatorii officium praestitero*: Der Adlerträger der 10. Legion im Dienste der Selbstdarstellung Caesars.
- *ne tantum dedecus admitteretur*: Das Heldenethos der römischen Legionäre als Grundlage des Römischen Weltreiches.
- *rei publicae atque imperatorii*. Die Rechtfertigung des römischen Imperialismus durch den kleinen Mann bei Caesar, B.G. IV 25.

aktualisierende Perspektive (Klasse 8, 3. Lernjahr)

- Würdest du ins Wasser springen? Einstellungen heutiger Schüler zu soldatischer Ehre und Pflicht, umgesetzt durch eine Inszenierung des Textes im Klassenraum.

aktualisierende Perspektive (Klasse 11)

- Caes., B.G. IV 25 und der Mythos von Langemark. Pflicht und Gehorsam als Herrschaftsinstrument?
- Der Führer und der kleine Soldat – Von der Treuegemeinschaft zur Volksgemeinschaft. Caes., B.G. IV 25 und der „21. März 1933“ im modellorientierten Vergleich.

Didaktischer Kommentar

Caesar bietet sich in erster Linie zur historisch-kritischen Interpretation an. Eine Aktualisierung ist mit besonderen Verfahren möglich, z. B. wenn man die Rede des Adlerträgers inszeniert: Ein auf den Tisch gestellter Stuhl ergibt in etwa die Höhe des Schanzbordes des römischen Truppentransporters. Dort stellt sich ein Schüler auf, der mit Besenstiel bewaffnet und mit seiner Schultasche auf dem Rücken auch das nötige Gewicht und eine ausreichende Behinderung aufweist. Lassen Sie ihn dann vor dem Sprung noch etwas sagen. Den Sprung sollten Sie natürlich nicht durchführen und vielleicht auch, aus Sicherheitserwägungen, auf den Stuhl verzichten. In jedem Fall wird dabei deutlich, dass die markigen Worte des Adlerträgers bei Caesar nicht authentisch sein dürften. Und jetzt, nach dieser Erkenntnis, besteht genug Anlass, sich vertiefend mit dem Caesartext auseinanderzusetzen, z. B. anhand der Leitfrage, an welchen Stellen des Britannienexkurses eine Selbstdarstellung Caesars erfolgt.

zu Kapitel 2.3, S. 156

Arbeitsaufträge zum Christenbrief des Plinius, epist. 10.96

textimmanente Interpretation:

- In welche Gruppen teilt Plinius die Verdächtigen ein? Warum werden sie unterschiedlich behandelt?
- Mit welchem Kriterium unterscheidet Plinius die Hinzurichtenden von den Freizulassenden?
- Versuchen Sie zu verdeutlichen, warum sich Plinius in § 5 ff. so kompliziert ausdrückt.
- Die Darstellung des Plinius läuft auf eine Klimax zu. Untersuchen Sie diese.

historisch-pragmatische Interpretation:

- Warum wendet sich Plinius an den Kaiser?
- Plinius spricht in §9 von *periclitantium numerum*. Erläutern Sie die Hintergründe für diesen Begriff.
- Beurteilen Sie das Verfahren des Plinius gegenüber den Christen vor dem Hintergrund des römischen Rechtssystems.
- Welche Rolle spielt das Kaiseropfer im 1./2. Jh. n. Chr. im römischen Reich? Erläutern Sie seine Rolle im Verfahren des Plinius gegen die Christen.
- Die Römer waren religiös sehr tolerant und bekannt für den synkretistischen Umgang mit anderen Gottheiten. Warum galt diese religiöse Toleranz nicht für die Christen?
- Vergleichen Sie die Haltung des Plinius gegenüber den Christen mit der des Tacitus (Ann. 15.44, 2-5).

rezeptionsgeschichtliche Interpretation

- Vergleichen Sie den Briefwechsel des Plinius/Trajan mit Tertullian, Apologeticum 2,6-8.

gegenwartsbezogene Interpretation

- Vergleichen Sie die Haltung des Plinius gegenüber den Christen mit dem Verhalten der Bundesrepublik Deutschland gegenüber Mitgliedern einer islamistischen Vereinigung.
- Das Tragen politischer Abzeichen in der Schule ist in der Bundesrepublik verboten. Was würde Plinius dazu sagen?
- Das Toleranzgebot der Demokratie endet dort, wo demokratische Werte infrage gestellt werden (z. B. durch rechtsradikale Organisationen). Tritt auch Plinius für bestimmte Wertvorstellungen ein? Untersuchen Sie seinen Brief darauf hin.

zu Übung (7), S. 157

wissenschaftliche Deutungsangebote

Das Zitat zu Caesar („Er war ein scharfsinniger Politiker, ein meisterhafter Propagandist, ... ein Mann von bedeutendem, vielfältigen Wissen und Geschmack und ein militärisches Genie“) findet sich in der Einleitung zur Lektüreausgabe von F. Maier, Caesar. Bellum Gallicum. Der Typus des Machtmenschen, Bamberg 2000, S. 14; es begleitet also quasi als Forschungshypothese die gesamte Lektüre und kann schon ab der ersten Texteinheit (z. B. Proömium) kritisch reflektiert werden.

Die Cicero-Ausgabe von K. Keplinger, Cicero. Reden, erschienen in der Reihe „Latein-Lektüre aktiv!“, Wien 1999, kontrastiert die Schüler mit der Bewertung Ciceros durch M. Fuhrmann, Cicero. Über Macht und Ohnmacht eines Intellektuellen in der Politik, 1986. In der Catull-Ausgabe von H.J. Glücklich, Catull. Gedichte, Exempla 1, 3. Aufl. 1993, Heft 2, S. 9 f., setzen sich die Schüler mit Urteilen von Th. Wilder, Kenneth Quinn, W.S. Teuffel, Fr. Klingner u. a. auseinander.

zu Übung (8), S. 160

Lösungsvorschlag zu Cicero, rep. I §1-11

Wissenschaftliche Aspekte: Die Einleitung hat Textlücken, aber der Gedankengang bleibt konzinn. Das Selbstbekenntnis des Autors ist sehr persönlich und emotional. Hintergrund ist die weitgehende Ablehnung von politischer Betätigung durch große Teile der griechischen Philosophie (Epikurs „lebe im Verborgenen“; der „bios logikos“ der älteren Stoa), die dem virtus-Begriff des Römers entgegenstand.

Pädagogische Aspekte: Ein politisches Engagement von Jugendlichen ist rückläufig, das Hauptinteresse liegt auf privatem Lebensglück. Direkte Ansprüche des Staates begegnen nur den männlichen Jugendlichen in Form des Wehr-/Zivildienstes; subjektiv wird die Schulpflicht vielleicht so empfunden. Staatliche Leistungen für Jugendliche erfolgen durchweg indirekt und sind schwer erkennbar (Kindergeld, Finanzierung von Jugendzentren, Schule, Sportvereinen, Festivals ... etc.).

Ciceros entschiedenes Urteil fordert zu einer Stellungnahme aus heutiger Sicht auf: Adäquat zum Text kann diese nur sein, wenn dabei der Bedeutungsrahmen der lateinischen Begriffe geklärt wird (z. B., ob das *perflugium otio nostro non suppeditare* auch für die Finanzbeihilfen für Sportvereine gilt).

Fachdidaktische Überlegungen: Es könnte sein, dass sich selbstbewusste Jugendliche von sich aus kritisch mit Ciceros Stellungnahme auseinandersetzen. In diesem Fall könnte die Beschäftigung mit dem lateinischen Text wie im Beispiel des Catull-Gedichtes (oder der Properz-Elegie) erfolgen.

Andere, die eine noch schwach ausgeprägte eigene Meinung haben, würden dagegen eine zweite Perspektive auf das Thema benötigen. Dies könnte z. B. eine Karikatur sein, die ein anderes Bild vom politischen Engagement zeichnet als Cicero es sich wünscht.

Zusatzmaterial: Karikatur zum politischen Engagement, z. B. „persönlicher Einsatz“, aus: Durchblick, Westermann 138.

Textbeispiel und sein inhaltlicher Schwerpunkt: Cic., rep. I, §8. Selbstbekenntnis Ciceros zum politischen Engagement.

Thematisierung und Interpretationsansatz: Muss ich mich politisch betätigen? Es folgt eine Aktualisierung des Textes, denn die Schüler hinterfragen ihre eigene politische Einstellung, indem sie Ciceros Gedanken auf ihre Gegenwart übertragen.

Der Ablauf der Unterrichtseinheit (nicht der einzelnen Unterrichtsstunden!) könnte folgendermaßen strukturiert sein:

- **Einstieg:** eine Karikatur zum politischen Engagement. Die Schüler geben ihre persönliche Meinung zum Thema kund.
- **Hinführung:** Informationen zu Autor und Werk und Einbettung von Cic., rep. I §8 in den Kontext der Vorrede (über einen Einleitungstext, der beliebig um genauere Paraphrasen von einzelnen Stellen erweitert werden könnte).
- **Erarbeitung:** Texterschließung von Cic., rep. I §8; Übersetzungsauftrag je nach Fähigkeiten der Lerngruppe.
- **Interpretation** unter folgender Leitfrage: Vergleiche deine Meinung (s. Einstieg) mit der Stellungnahme von Cicero. Benenne (mit Bezug zum Text) die Ähnlichkeiten bzw. Unterschiede in den Auffassungen. Erkläre, was dir dabei besonders auffällt!
- **Anschlussmöglichkeiten** für die weitere Lektüre: Hintergründe für das entschiedene Bekenntnis Ciceros durch Informationen zu seiner Biographie (Referat) und durch Reaktivierung des Schülerwissens (Lehrbuchphase) zum „virtus-Konzept“ eines römischen Adligen. Überleitung zur Staatsdefinition (§39).

zu Kap 4.3., S. 173

Catull c. 2: Beispiele für wirkungsgerechte Übersetzungen

Th. Heyse 1889

Sperling, meiner Geliebten kleiner Liebling,
Den im Schoße sie hegt, mit dem sie tändelt,
Dem sie, naht er sich, ihre Fingerspitze
Zeigt, zu heftigem Picken ihn zu reizen,
Wenn mein einzig Verlangen, meine Schönste,
Dann und wann sich ersieht ein liebes Spielzeug,
Das ihr einige Lindrung wohl der Sorgen
Und ein Tröstlein in ihrem Kummer bringe:
Ach, daß ich wie die Herrin mit dir spielen
Und die Sorgen des Herzens lindern dürfte!
Auch mir wär' es so lieb wie jenem raschen
Mägdlein, sagen sie, einst der goldene Apfel,
Der den lange geschlossnen Gürtel löste.

Lateinfachseminar, 2002

Vögelchen, Schatz meines Mädchens,
mit dir spielt sie, dich drückt sie an sich
mit ihren Fingerspitzen lockt sie dich,
reizt dich immer scharf zu picken,
wann immer meiner lieben Schönheit
der Sinn danach steht zu scherzen oder
ein Kümmerchen zu trösten –
ich glaube, mein Liebesbedürfnis würde sich schon beruhigen,
wenn ich ebenso mit dir spielen
und die trüben Gedanken aufheitern könnte.

Selbsthilfegruppe der anonymen Alkoholiker, 2009

O Bierflasche, Geliebte meines Mannes,
mit der er rumspielt, die er in seinem Schoß hält
deren Rand er mit den Fingerspitzen sanft umfährt
um die herbe Frische schon zu kosten
wann immer er, der große Junge,
eine kleine Aufheiterung braucht
oder Trost für größeren Kummer –
Ich glaube, dann würde auch mein Schmerz verschwinden,
wenn ich ebenso mit dir spielen könnte
und die traurigen Sorgen vertreiben.

Anmerkung: Der Bezugsrahmen einer solchen „Übersetzung“ (wenn man sie denn als solche bezeichnen will und nicht viel mehr als Nachahmung – oder Persiflage?) ist nicht die Wort- oder Satzebene, sondern der gesamte Text.

Lösungen auf dieser Ebene erreichen literarische Qualität, vgl. Anna Elissa Radke, Katulla. Catull-Übersetzungen ins Weibliche und Deutsche, diagonal-Verlag, Marburg 1992, deren

„Übersetzung“ zu c. 2 so beginnt: „Das Spätzchen, Schätzchen, Schmusekätzchen, auf deinem Schoß macht es so Mätzchen: reizt du's mit dem Fingerchen (oder andren Dingerchen)...“.
Nicht nachstehend sind oft auch Schülerlösungen, z. B.

„Oh, du lila-lüsterne
Milka Schokolade
Liebling meines Schatzes,
die sie genüsslich verspeist und
sich erregend
die Fingerspitzen abschleckt.
Wie sie sich mit immer neuen
Schokobissen
zu größerem Appetit anheizt.
Oh, meine umwerfende
Sehnsucht drängt mich zu mehr
Ich begehre, genau wie sie,
meine Lüste
mit der Schokomasse zu stillen
und zu spüren,
wie sie Trost spendet.
Ich glaube, wenn man so was
verzehren kann,
dann lindert man
seine Schmerzen.
Ach, würden diese
zum dahinschmelzenden
Schokoflöckchen,
auch meine düsteren
Gedanken vertreiben
auch bei herbeipurzelnden Kilos.“

Arbeit einer Lateinschülerin (Lena Freund), veröffentlicht 2000 in Neue Rhein Zeitung (NRZ), Ausgabe Wesel.

zur Beispielstunde, S. 177

Textgrundlage (Caes. B.G. IV 25,3,2)

Bei der Landung an der Südküste von Britannien kommt es zu großen Schwierigkeiten, da die Schiffe nur in einiger Entfernung vom Ufer ankern konnten, die Soldaten mit ihrer Ausrüstung ins tiefere Wasser springen mussten, am Ufer die Feinde standen, Geschosse schleuderten und zum Teil mit den Pferden ins Wasser ritten.

1	At nostris militibus cunctantibus [...], qui X legionis aquilam gerebat, obtestatus deos, ut ea res legioni	cunctârî (Deponens) zögern, zaudern – aquila der Legionsadler, die Standarte der Legion – obtestârî deôs (Deponens) die Hilfe der Götter anrufen
3	feliciter eveniret, „Desilite“, inquit, „milites, nisi vultis aquilam hostibus prodere! Ego certe meum rei	fêliciter êvenîre gut ausgehen, zum Erfolg werden – dêsîlîre herabspringen –
5	publicae atque imperatori officium praestitero.“ Hoc cum voce magna dixisset, se ex navi proiecit	vultis 2.Pl. von velle – rês pûblica der Staat sê ex navî prôicere vom Schiff herabspringen
7	atque in hostes aquilam ferre coepit. Tum nostri cohortati inter se, ne tantum dedecus admitteretur,	cohortârî inter sê (Deponens) sich gegenseitig ermuntern, antreiben dêdecus → im Wörterbuch nachschlagen
9	universi ex navi desiluerunt.	dêsîlîre → im Wörterbuch nachschlagen